■Consultation Services for Foreign Residents/外国人のための生活相談

＊Closed national holidays （祝・休日を除く）

Place and Inquiries/場所と問合せ	Mon./月曜日	Tue./火曜日	Wed./水曜日	Thu./木曜日
Daily Life Support Office, Omiya Ward Office 2F /大宮区役所2階 くらし応援室 TEL 048-646-3097	English/英語 Tagalog/タガログ語 9am-12pm	Korean/韓国・朝鮮語 9am-12pm	Vietnamese/ベトナム語 9am-12pm	Chinese/中国語 9am-12pm
International Exchange Center, Saitama Tourism and International Relations Bureau, 9F Comunale, Urawa Sta. East Gate/さいたま観光国際協会 国際交流センター(浦和駅東口・コムナーレ9階) TEL 048-887-1506	—	Chinese/中国語 9am-12pm, 1pm-3pm *last appointment at 2pm/午後2時まで受け付け	English/英語 9am-12:30pm, 1pm-2:30pm *last appointment at 2pm/午後2時まで受け付け	Korean/韓国・朝鮮語 9am-12pm, 1pm-3pm *last appointment at 2pm/午後2時まで受け付け
	Mon. to Sat./月から土曜日 *Some languages are not available on Saturdays/土曜日は対応できない言語があります ・Video call multilingual support (16 languages)/テレビ電話での多言語相談(16か国語対応) ・Voice call multilingual support (14 languages)/電話での多言語相談(14か国語対応)			

■ News from Saitama City/さいたま市からのお知らせ

Toka Machi and Juninichi Machi Festivals

Stalls selling good luck charms and food line the venues of both festivals and attract a bustling crowd of people who come in search of good fortune. “Kumade” rakes are popular charms at these festivals.

■ **Toka Machi (Tori-no-Ichi)**

Date: December 10, 2024, 10am - 10pm

Venue: Musashi Ichinomiya Hikawa-jinja Shrine and surrounding areas (Takahanacho, Omiya Ward)

■ **Juninichi Machi (Otoshi-no-Ichi)**

Date: December 12, 2024, 10am - 9:30pm

Venue: Tsuki-jinja Shrine and surrounding areas (Kishicho, Urawa Ward)

Inquiries: STIB

Tel: 048-647-8339, **Fax:** 048-647-0126

How to Dispose of Household Waste

Sort your trash properly and only take it out on the day of pickup.

The Manual on How to Dispose of Household Waste is available in multiple languages: English, Chinese, Korean, Portuguese, and Vietnamese.

You can pick up a copy at the Waste Management Division at Saitama City Hall or Daily Life Support Office at your respective ward office.

Inquiries: Waste Management Division

Tel: 048-829-1336, **Fax:** 048-829-1991 *Japanese Only

十日市・十二日まちを開催します

縁起物の熊手や食べ物などのお店が並び、幸せを願う多くの人々でにぎわいます。

■十日市(酉の市)

◉日時／12月10日(火)午前10時から午後10時まで

◉場所／氷川神社とその周辺(大宮区高鼻町)

■十二日まち(大歳の市)

◉日時／12月12日(木)　午前10時から午後9時30分まで

◉場所／調神社とその周辺(浦和区岸町ほか)

◉問合せ／さいたま観光国際協会

TEL048・647・8339、FAX048・647・0126

「家庭ごみの出し方マニュアル」を配布しています

ごみはきちんと種類で分けて、決まった日に出してください。

▲英語版(English)　▲中国語版(Chinese)　▲韓国・朝鮮語版(Korean)　▲ポルトガル語版(Portuguese)　▲ベトナム語版(Vietnamese)

◉言語／英語版、中国語版、韓国・朝鮮語版、ポルトガル語版、ベトナム語版があります。

◉もらえる場所／廃棄物対策課・区役所くらし応援室

◉問合せ／廃棄物対策課

TEL048・829・1336、FAX048・829・1991　※日本語で問合せをしてください。

寄付ありがとうございました

さいたま市社会福祉協議会へ　▶とくうえ㈱生活葬祭センター 3万円　▶㈱グリーン企画社 10万円　▶三光ソフラン㈱ 7万6,190円　▶イトーヨーカドー労働組合 浦和支部 9,370円　▶㈱和真 浦和本館 3万8,000円

ふれあい福祉基金へ　▶ADEKA労働組合浦和支部 2万円